

1 **Cantonese tone production in pre-school Urdu-Cantonese bilingual minority**
2 **children**

3 Yao Yao^{1,2,3}, Angel Chan^{1,2,3,4}, Roxana Fung^{1,3}, Wing Li Wu¹, Natalie Leung¹, Sarah
4 Lee¹, & Jin Luo¹

5 ¹Department of Chinese and Bilingual Studies, The Hong Kong Polytechnic University,
6 Hong Kong

7 ²Speech Therapy Unit, The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong

8 ³The Hong Kong Polytechnic University - Peking University Research Centre on
9 Chinese Linguistics, Hong Kong

10 ⁴ Research Centre for Language, Cognition, and Neuroscience

11

12 Addresses for correspondence:

13 Angel Chan, Speech Therapy Unit, Department of Chinese and Bilingual Studies, The
14 Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong. Email: angel.ws.chan@polyu.edu.hk.

15 Phone: +852 2766-7439.

16 Yao Yao, Department of Chinese and Bilingual Studies, The Hong Kong Polytechnic
17 University, Hong Kong. Email: y.yao@polyu.edu.hk. Phone: +852 2766-7478.

18

19

20 **Cantonese tone production in pre-school Urdu-Cantonese bilingual minority**
21 **children**

22

23

24 **Abstract**

25 **Aim:** In this study, we examine the production of Cantonese tones by preschool Urdu-
26 Cantonese children living in Hong Kong.

27 **Methodology:** 21 L1-Urdu L2-Cantonese children (ages 4-6) and 20 age-matched L1-
28 Cantonese children participated in a picture-naming experiment with 86 words (109
29 syllables in total).

30 **Data and Analysis:** Acoustic analysis was carried out for perceptually correct and
31 incorrect tone productions of each tone. Comparisons were also made across speaker
32 groups regarding accuracy rates and error patterns.

33 **Findings:** Overall, L1-Urdu participants had lower accuracy and greater tone confusion
34 than L1-Cantonese participants. The pattern is attributable to influence from Urdu
35 prosody, ongoing Cantonese tone mergers, and general sensitivity to phonetic
36 information.

37 **Originality:** This is the first empirical study on the acquisition of Cantonese tones by
38 children who are heritage speakers of a non-tone language.

39 **Significance:** This study extends the literature of early bilingual phonology by
40 furthering our understanding of an under-studied bilingual population, i.e. heritage
41 children of a non-tone language acquiring a tone language as the majority language. The
42 findings of this study also produce implications for the practice of language educators
43 and speech therapy professionals working with bilingual children.

44

45 **Keywords**

46 Hong Kong Cantonese, lexical tone, Urdu prosody, early bilingual acquisition, South
47 Asian heritage speakers in Hong Kong

48

49

50 **Introduction**

51

52 The literature of bilingual phonology has produced influential theoretical models such
53 as the Perceptual Assimilation Model (PAM; Best, 1995; Best & Tyler, 2007) and the
54 Speech Learning Model (SLM; Flege, 1996). However, our understanding in this area is
55 heavily skewed toward adult speakers and segmental acquisition. Research on bilingual
56 children's acquisition of suprasegmentals is particularly lacking, but a notable exception
57 is a vibrant cluster of studies documenting Cantonese tones acquired by overseas
58 Cantonese heritage children (in Australia: Holm & Dodd, 1999, 2006; in the US: Kan &

59 Schmid, 2019) and bilingual children in Hong Kong (Cantonese-Mandarin: Law & So,
60 2006; Cantonese-English: Mok & Lee, 2018). This study extends this line of research
61 by examining a distinctive child population, i.e. children who are heritage speakers of a
62 non-tone language, Urdu, who acquire Cantonese as their second language (L2) and
63 societal language. These children are born to and raised by families with Pakistani
64 heritage in Hong Kong. This study thus also contributes to the scholarly works on South
65 Asian heritage speakers in Hong Kong.

66

67 **Background literature**

68 *L2 tone acquisition*

69 A tone language (e.g. Cantonese) systematically uses pitch pattern to distinguish word
70 meaning. The literature on L2 tone acquisition—focusing mostly on late learners—
71 places much emphasis on the influence of the first language’s (L1) prosody (e.g.,
72 Chang, Yao, & Huang, 2017; Francis, Ciocca, Ma, & Fenn, 2008; Hallé, Chang, &
73 Best, 2004; Hao, 2012; Wang, Jongman, & Sereno, 2003; Wayland & Guion, 2004).
74 For example, Hallé et al. (2004) reported that naïve L1-French listeners were able to
75 perceive the acoustic differences among Mandarin tones, but did not show categorical
76 perception like native Mandarin listeners did. This finding suggested that pitch
77 perception occurred at the psychophysical level—but not the linguistic level—for

78 French listeners, whose non-tone L1 has sentence-level intonation but no lexical-level
79 prosodic constraint.

80

81 A later study by So and Best (2010) further examined how specific L1 prosodic features
82 would modulate the perception of L2 tones and theorized the influence of L1 prosody in
83 an extension of the PAM framework, the PAM for Suprasegmentals (PAM-S) model.

84 They conducted a Mandarin tone identification task with three groups of Mandarin-
85 naïve listeners, who had lexical-tone L1 (Cantonese), pitch-accent L1 (Japanese), or
86 non-tone L1 (English), respectively. All three groups had more difficulty with Mandarin
87 tone pairs that had similar phonetic properties than those with dissimilar properties,
88 indicating the presence of a universal sensitivity to phonetic information. The authors
89 further showed how between-group differences were accounted for by PAM-S.

90 Specifically, PAM-S predicts that if L1 also has tones, L2 tones may be assimilated into
91 L1 tones, with assimilatory routes subject to the acoustic-phonetic mapping between the
92 two systems; if L1 is a non-tone language (e.g. English, French), L2 tones can be
93 assimilated either to L1 phrasal/sentential intonation categories, or as uncategorized
94 intonation patterns, or as non-speech melodic units, and in any case, linguistic
95 processing of tones may not be available, which is compatible with Hallé et al.'s
96 findings of French listeners. Since the initial proposal, PAM-S has been successfully

97 applied to a number of subsequent studies (Kan & Schmid, 2019; So & Best, 2011,
98 2014). In the current study, we adopt PAM-S as the main theoretical framework.

99

100 As mentioned above, there is a general lack of literature of early bilinguals' acquisition
101 of tone, but the topic is getting increasing attention. In particular, a group of studies on
102 Cantonese tone acquisition by bilingual children have emerged in recent years. Here we
103 discuss three studies in detail, all involving Cantonese-learning bilingual children whose
104 other language is a non-tone language: Holm & Dodd (1999, 2006; hereafter "H&D"),
105 Kan & Schmid (2019; hereafter "K&S"), and Mok & Lee (2018; hereafter "M&L").

106

107 H&D examined the phonological development of L1-Cantonese L2-English children in
108 Australia (ages 2;0 to 5;7), all of whom were Cantonese-heritage children who used
109 Cantonese predominantly at home. H&D found high similarity between bilingual
110 children and their Cantonese monolingual peers in Hong Kong in terms of both tone
111 production accuracy and error patterns.

112

113 However, pronounced differences between bilingual and monolingual children were
114 reported in later studies, for both perception and production. K&S tested a similar
115 population in a different English-speaking country, the U.S., at a later stage (ages 5-11).

116 K&S focused on the perception of two tone pairs: a "similar" pair with the high-rising

117 Tone 2 and the low-rising Tone 5, and a “dissimilar” pair with the high-level Tone 1
118 and the low-falling Tone 4. Bilingual children overall scored lower than monolingual
119 controls in Hong Kong, especially in the “dissimilar” tone pair. K&S explained the
120 between-pair differences in the PAM-S model: While the tones in the “dissimilar” pair
121 are mapped to distinctive English intonational categories (i.e. high-flat Tone 1 to flat
122 pitch in English; low-falling Tone 4 to statement intonation in English), the rising tones
123 in the “similar” pair are mapped to the same category (i.e. both to the question
124 intonation in English), thus leading to worsened distinction of the “similar” pair.

125

126 M&L examined a different group, which consisted of Cantonese-English simultaneous
127 bilinguals (ages 2;0 to 2;6) born to mixed race parents in Hong Kong. Through the
128 analysis of spontaneous speech recorded in a longitudinal corpus, M&L found that
129 bilinguals showed a delay in tone development at 2;0, but caught up later at 2;6 as a
130 group, although considerable individual differences persisted. M&L also noted the use
131 of a “high-low” template by some bilinguals, presumably influenced by the trochaic
132 stress pattern in English.

133

134 Taken together, previous evidence suggests that early bilinguals’ tone development is
135 likely delayed and influenced by the (non-tone) prosody of their other language. In this
136 study, we extend this line of research by examining a novel group of bilingual children,

137 who are heritage speakers of a non-tone language (Urdu) living in Hong Kong. This
138 group can be viewed as the mirror image of the Cantonese-heritage children in H&D
139 and K&S, while also distinct from the simultaneous bilinguals in M&L. To the best of
140 our knowledge, there has not been any formal investigation into the tone acquisition of
141 bilinguals with such background.

142

143 *Heritage speakers and their language acquisition*

144 Before proceeding, it is worth noting the distinctive features of heritage speakers, i.e.
145 individuals “raised in a home where one language is spoken who subsequently switch to
146 another dominant language” (Polinsky & Kagan, 2007:368). Compared to the
147 simultaneous bilinguals documented in M&L, heritage speakers are different in terms of
148 both the order of acquisition and the nature of bilingual input. Most importantly,
149 heritage speakers’ exposure to the majority language (L2) typically only begins when
150 they start schools, but increases rapidly with schooling, work, and socialization, and
151 eventually becomes the speaker’s dominant language in most cases.

152

153 A mounting literature has been devoted to heritage speakers’ phonology, focusing
154 predominantly on the heritage language (L1) phonology (as in H&D and K&S, see also
155 Au et al., 2002; Chang & Yao, 2016, 2019; Chang et al., 2011; Oh et al., 2010;
156 Polinsky, 2018; Rao, 2015). What is largely unknown, however, is the acquisition of the

157 majority language. Some recent studies (e.g. Lloyd-Smith, Einfeldt, & Kupisch, in
158 press) suggest that adult heritage speakers' accent in the majority language can be
159 indistinguishable from that of native monolingual speakers, but this doesn't mean that
160 heritage speakers follow the same developmental pathways as monolingual speakers. A
161 main goal of this study is to open this line of inquiry by comparing heritage Urdu
162 children' acquisition of Cantonese (majority language) tones with that of native
163 Cantonese children. In doing so, we also contribute to the growing literature on heritage
164 speakers' prosodic acquisition.

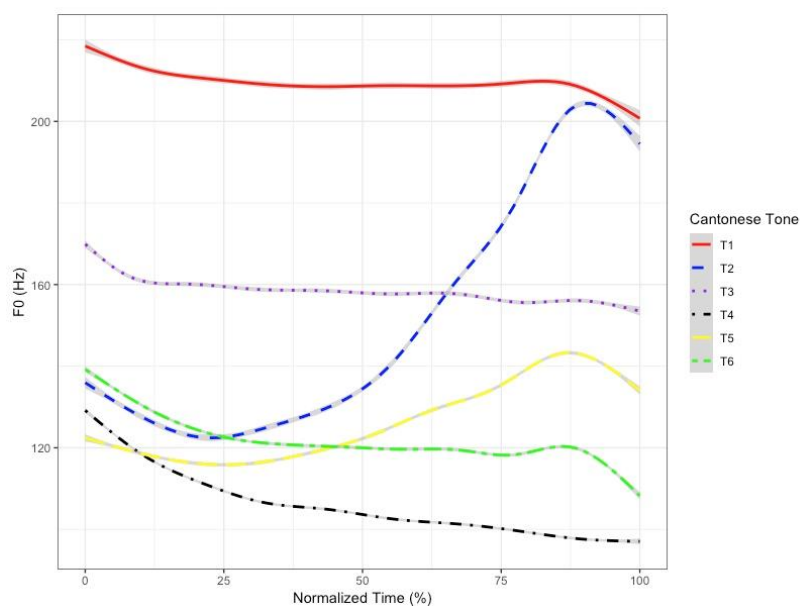
165

166 In the following, we provide a brief background of Cantonese tones, Urdu prosody, and
167 the South Asian community in Hong Kong.

168

169 *Cantonese lexical tones*

170 Cantonese has six phonological tones: Tone 1 (high level [55]), Tone 2 (high rising [25]),
171 Tone 3 (mid level [33]), Tone 4 (low falling [21]), Tone 5 (low rising [23]) and Tone 6
172 (low level [22]) (Mok, Zuo, & Wong, 2013). The tones are differentiated mainly in pitch
173 height (high, mid, low), pitch contour (level, rising, falling), and the magnitude of pitch
174 shift (Khouw & Ciocca, 2007). In this paper, we refer to these tones by shorthand names
175 ("T1"-“T6”) in text and by tone numbers (1-6) in IPA sequences (e.g. [sy4]). Figure 1
176 shows the F0 contours of all six tones based on a male adult speaker's production.



177

178 Figure 1. F0 traces of the six lexical tones averaged across four syllables ([fu], [ji], [sɛ], and
 179 [si]) produced by a male speaker

180

181 While tone acquisition is an important developmental milestone, it is not entirely clear
 182 when native Cantonese children complete the process. A number of studies found
 183 evidence of early acquisition before the age of 3 (So & Dodd, 1995; To, Cheung, &
 184 Mcleod, 2013). For example, To et al. (2013) reported near-perfect production (mean
 185 accuracy rate > 98%) even in the youngest age group (2;4-2;9) they investigated.
 186 Meanwhile, recent studies by Wong & Leung (2018) and Mok, Fung & Li (2019)
 187 reported incomplete acquisition at as late as 5 or 6, echoing Wong's (2013) finding of
 188 protracted tone development in Mandarin children. It is unclear whether the discrepancy
 189 across studies regarding age of acquisition of tones can be completely explained away

190 by differences in research methods. In this study, we infer between-group differences by
191 comparing bilingual and monolingual children's performance in the same experimental
192 condition.

193

194 Another factor that complicates the acquisition of Cantonese tones is the ongoing
195 mergers of several tone pairs (T2-T5, T4-T6, and T3-T6; see Mok et al., 2013 and
196 references therein). The merging tones are associated with heightened perceptual
197 difficulty and weaker acquisition by monolingual children (Lee, Chan, Lam, Van
198 Hasselt, & Tong, 2015), as a result of reduced perceptual distinction and greater variation
199 in the input. Recent literature suggests that bilingual children may be susceptible to
200 ongoing sound change in the input, too (see K&S and Chang & Yao, 2016).

201

202 *Urdu prosody and Urdu speakers in Hong Kong*

203 Urdu is a Hindustani (Indo-Aryan) language, most widely spoken in Pakistan and well
204 known for its resemblance to Hindi. While the literature on Hindi-Urdu prosody is
205 overall scarce (e.g. Hussain, 1997; Jabeen, 2010; Ohala, 1986), it is safe to conclude
206 that both languages have lexical stress and phrase-/sentence-level intonation but no
207 lexical tones. A salient feature of Hindi-Urdu prosody is the frequent use of a rising
208 (LH) contour, especially on non-final content words (Hussain, 1997; Jabeen, 2010).

209 This feature can also be transferred to an L2, as shown by recent studies of Indian
210 English (Puri, 2013).

211

212 The number of Urdu speakers in Hong Kong has been growing steadily in the past few
213 decades, as part of the continuing wave of South Asian new immigrants. In particular,
214 Pakistani-heritage children under 15 almost doubled in number from 2001 to 2011
215 (Census and Statistics Department of HKSAR, 2011), and contributed the largest group
216 of ethnic minority admittees in local kindergartens (Hong Kong Unison, 2012). Despite
217 early immersion in the largely Cantonese-speaking society, minority children showed
218 great variation in Cantonese proficiency (Hong Kong Unison, 2012), allegedly due to
219 the varying degrees of Cantonese knowledge of their parents. The rise of the South
220 Asian-heritage population has stimulated scholarly works on language pedagogy and
221 education policy (e.g. Li & Chuk, 2015; Shum et al., 2011), but a rigorous linguistic
222 description of ethnic minority children's language acquisition is yet to be obtained.

223

224 *Current research*

225 We report on the first empirical study of Cantonese tone production by Urdu heritage
226 children in Hong Kong, compared to age-matched Cantonese-dominant children. For
227 simplicity, we refer to these two groups by their first language, i.e. L1-Urdu or L1-
228 Cantonese, in this paper.

229

230 Given the current literature, we put forward two main hypotheses:

231 (1) Hypothesis I: L1-Urdu children have lower tone accuracy than L1-Cantonese
232 controls, as a result of less and later-onset exposure.

233 (2) Hypothesis II: L1-Urdu children's acquisition of Cantonese tones is modulated
234 by (a) influence from Urdu prosody, (b) ongoing tone changes in Cantonese, (c)
235 general sensitivity to phonetic information.

236

237 Specifically, regarding Hypothesis IIa, we predict that both rising tones (T2 and T5)
238 will be assimilated to the Urdu LH contour according to PAM-S, undergoing either a
239 *Single Category* (when both tones assimilate equally well or poorly) or a *Category*
240 *Goodness* (when one tone assimilates better than the other) assimilation. In either case,
241 some degree of perceptual difficulty is predicted, more strongly in *Single Category*
242 routine than *Category Goodness* assimilation (see K&S, So & Best, 2010). The other
243 four Cantonese tones, presumably with no corresponding intonational categories in
244 Urdu, may be assimilated as either uncategorized pitch patterns (i.e. *Uncategorized*) or
245 non-speech melodic units (i.e. *Non-Assimilable*). Furthermore, greater difficulty is
246 predicted for tones undergoing the merging process than those that are not (Hypothesis
247 IIb), and for tones that are perceptually similar than those that are perceptually

248 distinctive (Hypothesis IIc). While IIb and IIc may also affect L1-Cantonese children,
249 IIa is unique to L1-Urdu children.

250

251 **Methods**

252 *Participants*

253 The participants are 21 L1-Urdu children (13M, 8F; ages 4;5 to 6;6) and 20 L1-
254 Cantonese children (10M, 10F; ages 4;6 to 6;3). Born and raised in Hong Kong, all the
255 participants were attending local kindergartens at the time of testing, where Cantonese
256 was used as the medium of instruction. The L1-Urdu participants grew up in Urdu-
257 speaking households, with both parents being native Urdu speakers. Due to the high
258 degree of bi(multi)lingualism in the society, both groups may have some exposure to
259 other languages (English, Mandarin, etc), but the exposure should be minimal at their
260 age. All the participants are typically developing, with no known history of
261 developmental delay or speech, language, hearing or cognitive disorder.

262

263 Given the general lack of knowledge of L1-Urdu children's Cantonese development, we
264 conducted a Cantonese vocabulary assessment for the L1-Urdu participants, consisting
265 of two receptive vocabulary tests—CRVT (the Cantonese Receptive Vocabulary Test;
266 Cheung, Lee, & Lee, 1997) and PPVT-4 (the Peabody Picture Vocabulary Test, 4th
267 edition; Dunn & Dunn, 2007)—and a parental questionnaire.

268

269 All but one L1-Urdu participants took the two vocabulary tests (one participant was
270 absent from school that day). Both tests had similar procedure: in each trial, the
271 participant was asked to point to the picture depicting the target word they heard in lieu
272 of three distractor pictures. CRVT is commonly used in Hong Kong and has gathered
273 extensive L1-Cantonese developmental norms, whereas PPVT-4 has been adapted into
274 Cantonese and Urdu to assess children's vocabulary knowledge in these two languages.
275 Our results showed that all the L1-Urdu participants' CRVT scores were in the bottom
276 10th percentile for their age group in CRVT norms, indicating a significantly smaller
277 Cantonese vocabulary than average L1-Cantonese peers'. Their PPVT-4 scores were
278 similar for Cantonese ($M = 43.6, SD = 8.6$) and Urdu ($M = 38.4, SD = 10.5; t(19) = 1.54,$
279 $p > .1$, paired sample t-test, two-tailed).

280

281 The majority of L1-Urdu participants ($N = 17$) returned a completed parental
282 questionnaire, where parents rated how often their child spoke Cantonese/Urdu at home
283 on a 5-point scale (1 = *never*, 5 = *all the time*). Overall Urdu tends to be more often used
284 ($M = 3.59, SD = 1.18$) than Cantonese ($M = 2.76, SD = 1.15$), but the difference did not
285 reach significance ($t(16) = -1.69, p > .1$, paired sample t-test, two-tailed).

286

287 Taken together, the L1-Urdu participants clearly lagged behind their L1-Cantonese
288 peers in Cantonese vocabulary development, likely due to the reduced amount of
289 Cantonese input.

290

291 *Production experiment*

292 All the participants completed a picture naming experiment with two tasks in a quiet
293 room of their school or community centre: a standard picture naming task (hereafter the
294 “naming” task) where the participant saw a picture and provided an oral response to the
295 experimenter’s question (e.g. [mɛ1 lɔi4 ka3] ‘What is this?’), followed by a modified
296 naming task where the participant saw a picture and named after the experimenter did
297 (hereafter the “repetition” task). The stimuli of the naming task consisted of 41
298 monosyllabic items (e.g. [fa1] ‘flower’) and 23 disyllabic items (e.g. [tin6 wa2]
299 ‘telephone’). The repetition task used 22 monosyllabic items in the form of 11 minimal
300 pairs that contrasted in tone (e.g. [tɔŋ1] ‘lamp’ and [tɔŋ3] ‘stool’).

301

302 Altogether the experiment used 86 (=41+23+22) word stimuli—with 109 syllable
303 tokens and 84 unique syllables types (segments + tone), covering all the tones (T1-T6)
304 and vowels in Cantonese (11 monophthongs: [i], [y], [ɪ], [ɛ], [œ], [a], [ə], [ɐ], [u], [ʊ],
305 [ɔ]; 11 diphthongs: [ai], [ei], [ɐi], [ui], [ɔi], [au], [ɐu], [iu], [ou], [əy], [ɛu]). Each tone
306 appeared in 14 to 23 stimuli (list of stimuli in Supplementary Materials). All the target

307 words were familiar to the participants, and no instance of unknown words was
308 reported.

309

310 The participants' productions in the picture naming experiment were recorded using a
311 Tascam DR-44WL audio recorder connected to an AKG SE300B condenser
312 microphone.

313

314 *Perceptual judgment of accuracy*

315 Participants' productions of the target words were perceptually evaluated for production
316 accuracy by two native Cantonese speakers independently, both with extensive training
317 in Cantonese phonetics (interrater agreement > 95%). For perceptually incorrect
318 productions, the raters further annotated error type (segmental, tonal, or both) and the
319 closest resembling tone in case of tonal errors. It should be noted that perceptual
320 judgment was carried out with two judges using unfiltered speech productions, i.e. the
321 unfiltered-two-judges condition recommended in Mok et al. (2019). Only productions
322 judged to be correct by both raters were coded as correct in the analysis.

323

324 *Acoustic analysis*

325 For each syllable token, F0 measurements of the voiced interval (manually annotated as
326 the first and last complete and regular vocal cycles) were extracted from Praat (Boersma

327 & Weenink, 2017), smoothed by the trimming algorithm in ProsodyPro (Xu, 2013), and
328 normalized in both time and pitch domains in order to facilitate cross-speaker
329 comparison. The normalization procedure resulted in 10 measurements of T (see
330 formula (3); Shi, 1986) per token, equidistant from 5% to 95% of the interval. The T
331 measure is in the range of [0, 5], comparable to the conventional 5-point tone
332 description.

333 (3) $T_x = \frac{5 \times (\log(F0_x) - \log(F0_{min}))}{\log(F0_{max}) - \log(F0_{min})}$, where $F0_{min}$ and $F0_{max}$ are talker-specific minimal
334 and maximal F0 measurements in the data

335

336 Six acoustic features were derived for each syllable token to characterize the pitch
337 pattern in the voiced interval:

- 338 • **MinT**: Minimal pitch (in T)
- 339 • **MaxT**: Maximal pitch (in T)
- 340 • **MeanT**: Mean pitch (in T)
- 341 • **ExcursionT**: The difference between MinT and MaxT. If MinT occurs before
342 MaxT, ExcursionT is positive (i.e. upward pitch contour); otherwise ExcursionT
343 is negative (i.e. downward pitch contour).
- 344 • **SlopeT**: ExcursionT divided by the lapse of time (in number of time points)
345 between MinT and MaxT. The sign of SlopeT follows the sign of the
346 corresponding ExcursionT.

347 • **Dur:** log-transformed duration (in *s*) of the voiced interval.

348

349 Two additional features regarding the timing of Min(Max)T were derived for tokens of
350 rising tones (T2 and T5), which typically have more complex pitch contours as shown
351 in Figure 1.

352 • **MinTPos:** The time point where MinT occurs

353 • **MaxTPos:** The time point where MaxT occurs

354

355 *Statistical analysis*

356 The statistical analysis was carried out in R (version 3.5.1; R Core, 2018), using mainly
357 the lme4 package (version 1.1-18-1; Bates, Maechler, Bolker, & Walker, 2015).

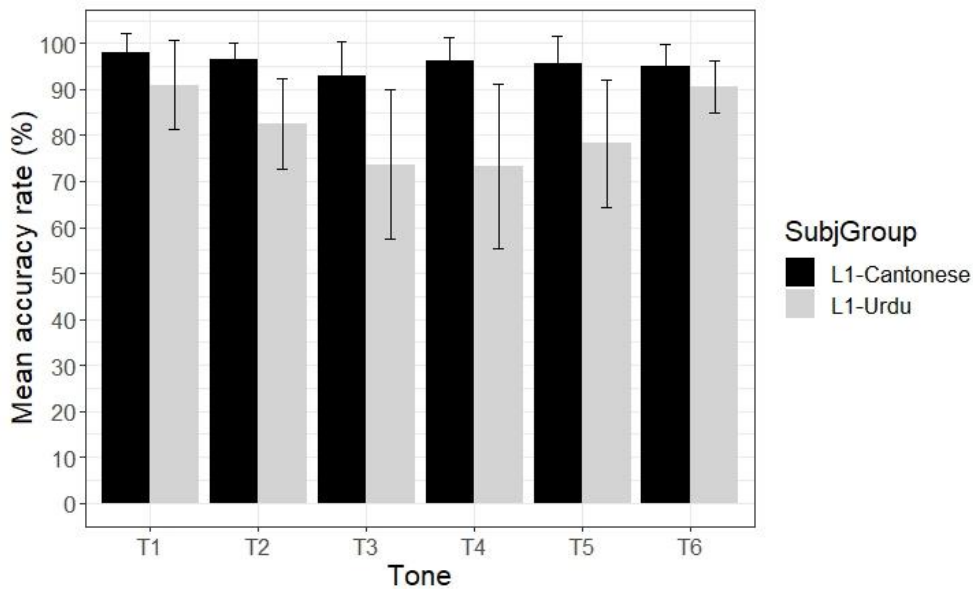
358

359 **Results**

360 The complete dataset consists of 4469 syllable tokens (i.e. 109 syllable tokens × 41
361 participants). After excluding tokens that were judged by at least one rater as only
362 containing segmental errors but no tonal errors ($N = 106$), or as overall wrong but no
363 identified segmental or tonal error ($N = 3$), the final dataset has 4360 syllable tokens
364 (L1-Urdu: $N = 2187$; L1-Cantonese: $N = 2173$). Accuracy was coded as 1 (Correct) if
365 both raters considered the token correct in tone, or 0 (Incorrect) otherwise.

366

367 L1-Urdu participants achieved an average tone accuracy of 82.6%, significantly lower
 368 than L1-Cantonese participants' 95.9% ($X^2(1, N= 4360) = 198.1, p < .001$). Only 5 L1-
 369 Urdu participants achieved accuracy over 90%, while all L1-Cantonese participants did
 370 so. Significant variation in accuracy is also observed across tones ($X^2(5, N= 4360) =$
 371 $72.2, p < .001$), especially for L1-Urdu participants, who had more difficulty with T3
 372 and T4 than other tones (see Figure 2).



373
 374 Figure 2. Barplot of production accuracy by tone by speaker group. Error bars indicate the
 375 standard deviation of by-speaker accuracy rate.

376
 377 *Acoustic comparison of perceptually correct and incorrect tone productions*

378 To determine the acoustic differences between perceptually correct and incorrect tonal
 379 productions, we built generalized mixed-effects models for each tone. All the models

380 started with a common structure, with Accuracy as the dependent variable, all the
381 acoustic measures (centered) and speaker/item properties (SubjGroup = [L1-Cantonese,
382 L1-Urdu], SubjGender = [F, M], WordLen (i.e. number of syllables in the embedding
383 word) = [1, 2], Task = [Naming, Repetition]) as fixed-effects predictors, and random
384 intercepts for speaker and item.

385

386 Each initial model went through a process of backward elimination: in each step, the
387 weakest fixed-effects predictor (i.e. with the highest p value) was tested for significance
388 by comparing the model fit with and without this predictor and removed if
389 nonsignificant, until all the remaining predictors were significant. The resulting models
390 were checked for collinearity: if the model contains inherently correlated acoustic
391 measures (i.e., MinT, MaxT, and MeanT; SlopeT and ExcursionT), only the one with
392 the highest significance would be retained (final model summaries available in
393 Supplementary Materials).

394

395 The models revealed significant acoustic differences between correct and incorrect
396 productions. The accuracy of T1 and T3 (both level tones) crucially relies on higher
397 MeanT (T1: $\beta = 1.49, p < .001$; T3: $\beta = 0.46, p = .03$); T2 (high-rising), on greater
398 MaxTPos ($\beta = 0.14, p < .001$) and MaxT ($\beta = 0.32, p = .04$); T4 (low-falling), on lower
399 MinT ($\beta = -0.62, p = .01$), lower ExcursionT ($\beta = -0.65, p = .003$), and shorter Dur ($\beta =$

400 -1.33, $p = .004$); T5 (low-rising), on greater ExcursionT ($\beta = 0.28$, $p = .02$) and longer
401 Dur ($\beta = 0.68$, $p = .04$); and T6 (low-level), on higher MinT ($\beta = 0.32$, $p = .02$). All the
402 acoustic effects were expected, except for the positive effect of MinT on T6, which is
403 probably due to the mispronunciation of T6 as the low-falling T4 (see *Analysis of*
404 *confusable tone pairs*).

405

406 The models also revealed a strong effect of speaker group, with L1-Urdu productions
407 being less accurate than L1-Cantonese ones in all the models (all $|z| \geq 2.5$, $p \leq .01$),
408 consistent with the overall accuracy difference between the two speaker groups. Only
409 models of T3 and T5 showed significant effects of WordLen (T3, T5) and Task (T3),
410 with tokens from longer (disyllabic) embedding words and the repetition task being
411 more accurate than those from shorter (monosyllabic) words and the naming task,
412 respectively.

413

414 *Tone spaces of L1-Urdu and L1-Cantonese speakers*

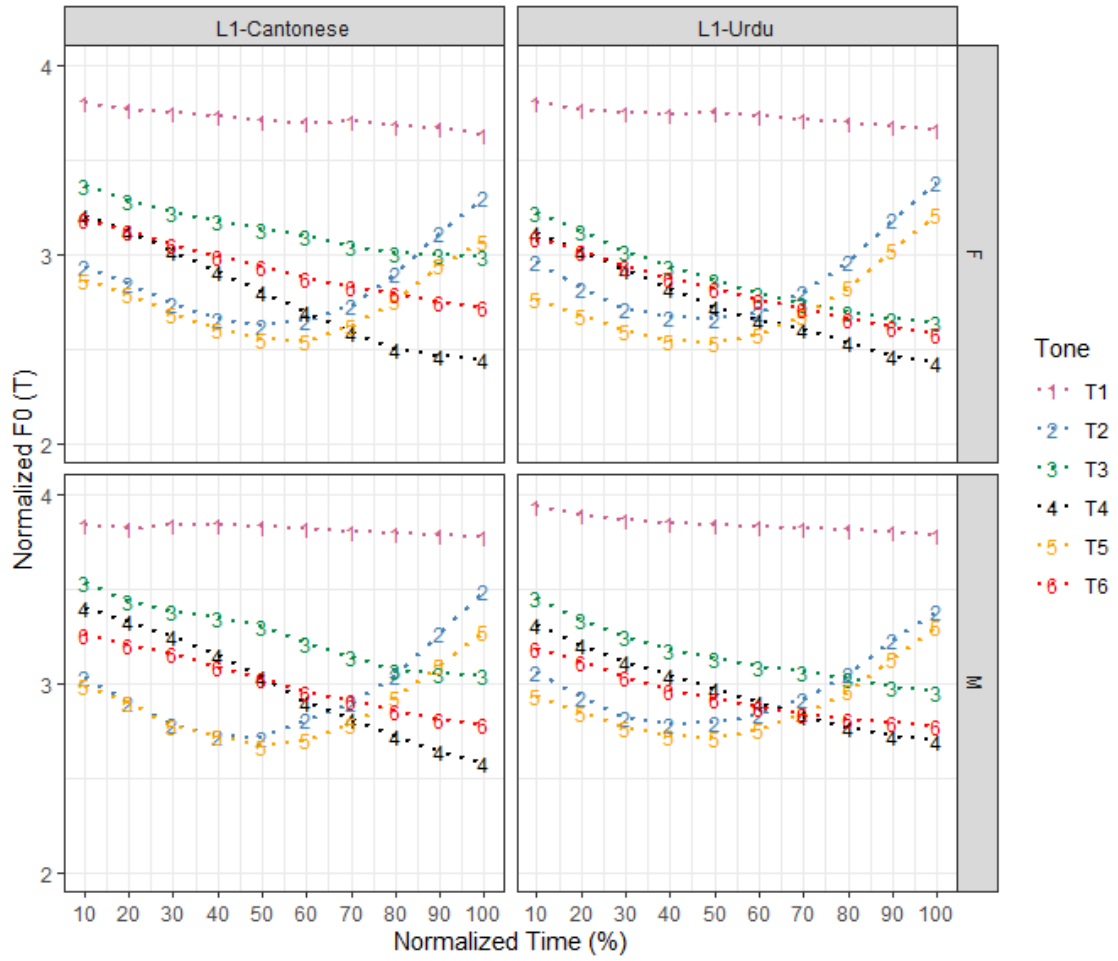
415 Figure 3 plots the average tonal contours—with and without pitch normalization—of
416 each tone by L1-Urdu and L1-Cantonese speakers, based on perceptually correct
417 productions only. One may notice that the plotted tonal contours were in a compressed
418 range of T, roughly between 2.5 and 4. This is probably because of a small number of
419 unusually high- or low-pitched tokens, which would greatly shift the upper/lower bound

420 of the pitch range used for T normalization although their effect on average contours
421 was minimal. Overall L1-Urdu participants showed greater overlap among non-high
422 tones (T2-T6) than L1-Cantonese counterparts. Another interesting observation from
423 Figure 3b is that L1-Urdu participants had higher pitch, ~20-30Hz higher on average
424 than L1-Cantonese counterparts (see Table 1; significant difference for each tone, with
425 all $|t| > 2.45$, all $p < .019$). We return to this in the *Discussion* section.

426

427

428



429

430

(a) Tone space in normalized F0 (T).

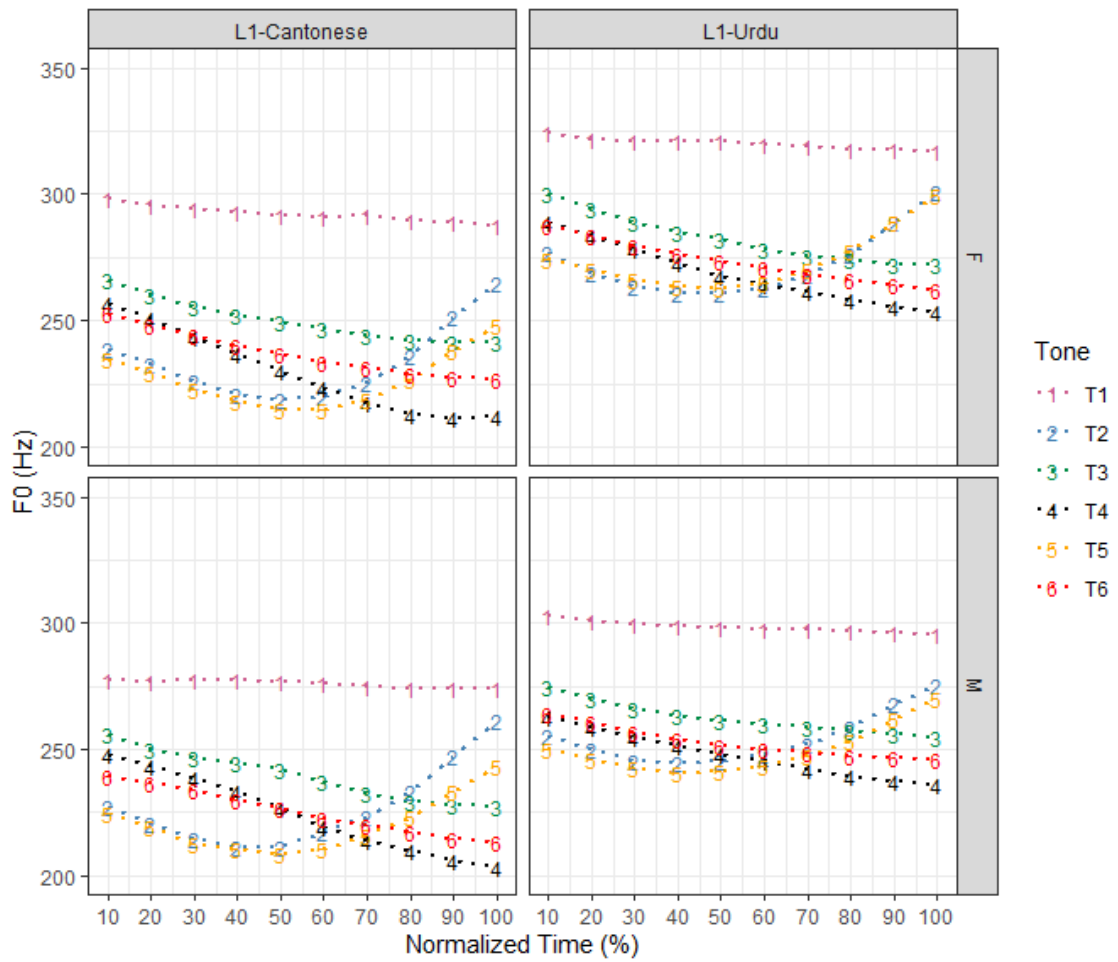
431

432

433

434

435



436

437

(b) Tone space in raw F0.

438

439

Figure 3. Tonal space of L1-Cantonese and L1-Urdu children in (a) normalized F0 and (b) raw F0, based on correct productions only.

440

441

442

443

	T1	T2	T3	T4	T5	T6
L1-	248.12	241.50	240.22	239.08	244.85	238.19
Can	(23.23)	(21.16)	(25.14)	(25.19)	(23.81)	(20.56)
L1-	278.24	272.81	267.50	265.68	268.33	261.58
Urdu	(32.36)	(32.91)	(34.21)	(35.15)	(37.73)	(37.55)

444

445

Table 1. Mean F0 in Hz (SD) by tone by speaker group.

446

447 *Analysis of confusable tone pairs*

448

To better understand the error patterns in the production data, we conducted a

449

confusability analysis, using the raters' transcription of the closest resembling tone for

450

erroneous productions. Table 2 shows the mean rates of mispronouncing a target tone as

451

another, averaged across the two raters' transcriptions.

452

		Mispronounced as											
		By L1-Cantonese participants						By L1-Urdu participants					
		T1	T2	T3	T4	T5	T6	T1	T2	T3	T4	T5	T6
Target tone	T1	-	0	0.9	0	0	0.5	-	0	3.9	1.0	0	2.3
	T2	0	-	0	0	2.3	0.5	1.0	-	0.4	3.5	7.5	1.0
	T3	0.9	0.5	-	1.1	0.7	2.5	1.6	1.2	-	8.3	2.6	9.3

	T4	0	0	0.7	-	0	1.5	0.7	0.3	6.1	-	4.0	10.3
	T5	0	2.5	0.1	0.7	-	0	0.3	8.1	1.9	8.1	-	2.4
	T6	0	0.1	0.3	2.9	0.4	-	0.3	1.0	2.4	3.2	0.9	-

453

454 Table 2. Average percentages of target tone productions that were mispronounced as
455 another tone, separated by tone by speaker group.

456

457 As shown in Table 2, L1-Urdu participants had higher error rates and more diverse
458 errors than L1-Cantonese participants. We further extracted major error patterns for
459 each speaker group, which were defined as mispronunciation patterns that accounted for
460 more than 20% of the errors regarding the target tone in both raters' transcription (20%
461 is the chance level, assuming a tone is mispronounced randomly as one of the other five
462 tones). As shown in Table 3, T1, T2 and T5 have identical major mispronunciation
463 patterns across speaker groups: T1 tends to be mispronounced as the other two level
464 tones (T3 and T6); the two rising tones, T2 and T5, are mutually confusable, while T5
465 also tends to be mispronounced as low-falling T4. These patterns concur with the
466 acoustic analysis presented above. The mispronunciation patterns regarding T3, T4, and
467 T6 reveal greater distinction across speaker groups: L1-Urdu participants showed
468 confusion in all possible directions (i.e. $T3 \rightarrow T4$, $T3 \rightarrow T6$, $T4 \rightarrow T3$, $T4 \rightarrow T6$, $T6 \rightarrow T3$,
469 $T6 \rightarrow T4$), while L1-Cantonese participants' errors were more focused (i.e. $T3 \rightarrow T6$,

470 T4→T6, T6→T4) and patterned closely with the documented tone mergers (T3/T6,
 471 T4/T6; see Mok et al., 2013). We return to this in the *Discussion* section.

472

	L1-Cantonese	L1-Urdu
Major mispronunciation patterns (→ means “is mispronounced as”)	T1 → T3, T1 → T6 T2 → T5 T3 → T6 T4 → T6 T5 → T2, T5 → T4 T6 → T4	T1 → T3, T1 → T6 T2 → T5 T3 → T4, T3 → T6 T4 → T3, T4 → T6 T5 → T2, T5 → T4 T6 → T3, T6 → T4

473

474 Table 3. Major mispronunciation patterns by speaker group.

475

476 **Discussion**

477 In this study, we collected single word productions with a picture naming experiment
 478 from two groups of preschool children in Hong Kong: L1-Urdu children who acquire
 479 Cantonese as an L2 and societal language, and age-matched L1-Cantonese children as
 480 the control group. All the productions were perceptually evaluated for tone accuracy.

481

482 The results show that both L1-Urdu and L1-Cantonese children at ages 4-6 are prone to
483 erroneous tone productions. The specific acoustic features that distinguish correct and
484 incorrect productions vary across tones, but overall, the errors are attributable to
485 inaccurate pitch height (min, max and mean pitch) or pitch contour (direction and
486 magnitude of pitch change), both of which are critical for Cantonese tone perception
487 (see Khouw & Ciocca, 2007), suggesting a link between perception and production in
488 tone acquisition (see Mok et al., 2019).

489

490 Our first hypothesis of L1-Urdu children having lower tone production accuracy is
491 borne out by multiple between-group comparisons. In all six tones, L1-Urdu
492 participants are significantly less accurate than L1-Cantonese counterparts, consistent
493 with previous findings of early developmental delay in bilinguals (K&S, M&L). The
494 finding of high tone accuracy in L1-Cantonese children (>90%) patterns with previous
495 studies supporting early tone acquisition (So & Dodd, 1995; To et al., 2013), but not
496 with those suggesting a more protracted tonal development (Mok et al., 2019; Wong &
497 Leung, 2018).

498

499 Our second hypothesis regarding possible sources of influence for L1-Urdu children's
500 tone development is largely supported by the current data, although the evidence is
501 compatible with multiple accounts. The great confusion between the two rising tones,

502 T2 and T5, is compatible with the prediction that both tones are assimilated to the Urdu
503 LH intonation category—more likely via *Single Category* assimilation, which is
504 associated with greater perceptual difficulty. Meanwhile, the confusion can also be
505 explained by the ongoing T2-T5 merger and the accompanying reduced distinction from
506 the input.

507

508 Regarding the other four tones (T1, T3, T4, T6), the PAM-S predicts them to be
509 *Uncategorized* or *Non-Assimilable* into Urdu prosody, depending on whether the tone in
510 question is acquired as a linguistic (*Uncategorized*) or non-linguistic (*Non-Assimilable*)
511 unit. Neither route facilitates the formation of linguistic categories, but the acquisition
512 of high-level T1 was greatly aided by its perceptual distinctiveness as the only tone in
513 the high pitch range. Unsurprisingly, L1-Urdu participants' production of T1 was on par
514 with that of L1-Cantonese controls; by contrast, L1-Urdu acquisition of T3, T4 and
515 T6—all of which are in the mid-low pitch range and have similar contours—showed
516 both low accuracy and a high degree of confusion, probably under concomitant
517 influence from being *Uncategorized/Non-Assimilable*, lack of salient acoustic
518 distinction, and ongoing tone mergers. It should be noted that the prediction of the
519 *Uncategorized/Non-Assimilable* status of these four tones is based on our current
520 understanding of Urdu prosody, and thus should be revisited if the knowledge is
521 updated.

522

523 To be fair, L1-Cantonese children's acquisition is affected by tone mergers and reduced
524 perceptual distinction as well, as shown by their relatively weak acquisition of T2/T5
525 and T3/T4/T6 (see also Lee et al., 2015). However, compared with L1-Urdu
526 participants, L1-Cantonese participants' error rates are consistently lower, and their
527 error patterns more closely trace the ongoing tone mergers. One may ask if it is possible
528 that L1-Urdu children are somehow more affected by ongoing mergers, maybe because
529 of the nature of their Cantonese input. This speculation is hardly substantiated by the
530 current evidence. Although L1-Urdu children have less Cantonese input, as reflected by
531 their smaller vocabulary size, the input should nonetheless be more homogeneous in
532 nature, as it is predominantly from kindergarten teachers. If so, L1-Urdu children's
533 input likely has less variability and more hyperarticulation, both of which should
534 alleviate the influence of tone mergers.

535

536 On a related note, we also observed that L1-Urdu children had significantly higher F0
537 when producing Cantonese tones than L1-Cantonese children. In fact, both raters
538 commented voluntarily on the unusually high pitch—which almost sounded unnatural—
539 of some L1-Urdu participants. We offer three possible accounts for the observation. First,
540 as mentioned above, L1-Urdu children's Cantonese input mainly comes from
541 kindergarten teachers, most of whom are female. Second, L1-Urdu children may use pitch

542 range to separate their two languages, using high pitch for Cantonese and lower pitch for
543 Urdu. Relatedly, they may be in a mode of “performing”—as opposed to speaking—when
544 producing the nonnative language, and hence exaggerate tones with elevated pitch.

545

546 To sum up, both L1-Urdu and L1-Cantonese children’s tone developmental pathways
547 are influenced by the general phonetic properties of the Cantonese tones and ongoing
548 tone mergers. L1-Urdu children face additional difficulty because Urdu prosody lacks
549 correspondence with Cantonese tone categories.

550

551 The current results provide the first empirical evidence for reduced production accuracy
552 in the majority language by preschool-age heritage speakers, compared with L1-
553 majority language counterparts. Follow-up studies tapping into perception and the
554 perception-production link in these children are much needed, because the findings
555 allow a collective understanding of how children develop abstract phonological
556 categories in early development when influence from the heritage(non-tone) language is
557 likely prominent. While the current production results seem to pattern with similar
558 findings of proficiency deficiency in other early bilingual acquisition contexts, heritage
559 speakers’ acquisition of the majority language has a unique trajectory, with the speaker
560 (more likely) achieving native-like proficiency in the end, which is often not the case
561 for other types of L2 acquisition. Thus, we may ask: how do heritage speakers catch up

562 with L1 speakers in the acquisition of the majority language? Does development of the
563 majority language interact with decline (or retainment) of the heritage language? These
564 questions should be addressed in future research to further our understanding of heritage
565 speakers' language development.

566

567

568 **Conclusion**

569 In line with previous studies (K&S, M&L), we show that bilingual children aged 4 to 6
570 have smaller vocabulary and are significantly less proficient in producing Cantonese
571 tones than their L1-Cantonese peers. Specifically, the production patterns of bilingual
572 children reflect multiple, concurrent sources of influence that are either specific to their
573 (non-tone) L1 background or universally available for L2 and native speakers alike.
574 Findings from this study contribute to the general understanding of the language
575 development of Urdu heritage children in Hong Kong, and open a new line of inquiry
576 into the developmental trajectory of heritage language speakers' acquisition of the
577 majority language.

578

579 **Declaration of Conflicting Interests**

580 The authors declare no conflicting interests.

581

583 **References**

- 584 Au, T. K., Knightly, L. M., Jun, S., & Oh, J. S. (2002). Overhearing a language during
585 childhood. *Psychological Science*, *13*(3), 238–243.
- 586 Bates, D., Maechler, M., Bolker, B., & Walker, S. (2015). Fitting Linear Mixed-Effects
587 Models Using lme4. *Journal of Statistical Software*, *67*(1), 1–48.
- 588 Best, C. T. (1995). A Direct realist view of cross-Language speech perception. In W.
589 Strange (Ed.), *Speech Perception and Linguistic Experience: Issues in Cross-*
590 *Language Research*.
- 591 Best, Catherine T, & Tyler, M. D. (2007). Nonnative and second-language speech
592 perception: Commonalities and complementarities. In O. S. Bohn & M. Munro
593 (Eds.), *Second-language Speech Learning: The Role of Language Experience in*
594 *Speech Perception and Production. A Festschrift in Honour of James E. Flege* (pp.
595 13–34).
- 596 Boersma, P., & Weenink, D. (2017). *Praat: Doing phonetics by computer*. Retrieved
597 from <http://www.praat.org/>
- 598 Census and Statistics Department of HKSAR. (2011). *Thematic Report: Ethnic*
599 *Minorities*.
- 600 Chang, C. B., & Yao, Y. (2016). Toward an understanding of heritage prosody:
601 Acoustic and perceptual properties of tone produced by heritage, native, and
602 second language speakers of Mandarin. *Heritage Language Journal*, *13*(2), 134–

603 160.

604 Chang, C. B., & Yao, Y. (2019). Production of neutral tone in Mandarin by heritage,
605 native and second language speakers. *Proceedings of the International Conference*
606 *on Phonetic Sciences (ICPhS) 2019*.

607 Chang, C. B., Yao, Y., Haynes, E. F., & Rhodes, R. (2011). Production of phonetic and
608 phonological contrast by heritage speakers of Mandarin. *The Journal of the*
609 *Acoustical Society of America*, 129(6), 3964–3980.

610 Chang, Y. S., Yao, Y., & Huang, B. H. (2017). Effects of linguistic experience on the
611 perception of high-variability non-native tones. *The Journal of the Acoustical*
612 *Society of America*, 141(2), EL120–EL126.

613 Cheung, P. S. P., Lee, K. Y. S., & Lee, L. W. T. (1997). The development of the
614 ‘Cantonese Receptive Vocabulary Test’ for children aged 2–6 in Hong Kong.
615 *International Journal of Language & Communication Disorders*, 32(1), 127–138.

616 Dunn, L. M., & Dunn, D. M. (2007). *PPVT-4: Peabody Picture Vocabulary Test*.
617 Boulder, CO: Pearson Assessments.

618 Flege, J. E. (1996). English vowel production by Dutch talkers: more evidence for the
619 “similar” vs “new” distinction. In A. R. James & J. Leather (Eds.), *Second-*
620 *language speech: Structure and process* (pp. 11–52).

621 Francis, A. L., Ciocca, V., Ma, L., & Fenn, K. (2008). Perceptual learning of Cantonese
622 lexical tones by tone and non-tone language speakers. *Journal of Phonetics*, 36(2),

623 268–294.

624 Hallé, P. A., Chang, Y., & Best, C. T. (2004). Identification and discrimination of
625 Mandarin Chinese tones by Mandarin Chinese vs . French listeners. *Journal of*
626 *Phonetics*, 32, 395–421.

627 Hao, Y.-C. (2012). Second language acquisition of Mandarin Chinese tones by tonal
628 and non-tonal language speakers. *Journal of Phonetics*, 40(2), 269–279.
629 <https://doi.org/10.1016/j.wocn.2011.11.001>

630 Holm, A., & Dodd, B. (1999). A longitudinal study of the phonological development of
631 two Cantonese–English bilingual children. *Applied Psycholinguistics*, 20(3), 349–
632 376.

633 Holm, A., & Dodd, B. (2006). Phonological development and disorder of bilingual
634 children acquiring Cantonese and English. In H. Zhu & B. Dodd (Eds.),
635 *Phonological Development and Disorders in Children: A Multilingual Perspective*
636 (pp. 286–325). Clevedon: Multilingual Matters.

637 Hong Kong Unison. (2012). *Report: Survey on Kindergarten Education for Ethnic*
638 *Minority Students in Hong Kong*. (April).

639 Hussain, S. (1997). *Phonetic correlates of lexical stress in Urdu*. Northwestern
640 University.

641 Jabeen, F. (2010). *An acoustic study of the influence of Urdu on the intonation patterns*
642 *of English in Pakistan*. Government College University Faisalabad.

- 643 Kan, R. T. Y., & Schmid, M. S. (2019). Development of tonal discrimination in young
644 heritage speakers of Cantonese. *Journal of Phonetics*, 73, 40–54.
- 645 Khouw, E., & Ciocca, V. (2007). Perceptual correlates of Cantonese tones. *Journal of*
646 *Phonetics*, 35, 104–117.
- 647 Law, N. C. W., & So, L. K. H. (2006). The relationship of phonological development
648 and language dominance in bilingual Cantonese-Putonghua children. *International*
649 *Journal of Bilingualism*, 10(4), 405–427.
- 650 Lee, K. Y. S., Chan, K. T. Y., Lam, J. H. S., Van Hasselt, C. A., & Tong, M. C. F.
651 (2015). Lexical tone perception in native speakers of Cantonese. *International*
652 *Journal of Speech-Language Pathology*, 17(1), 53–62.
- 653 Li, D. C. S., & Chuk, J. Y. P. (2015). South Asian students' needs for Cantonese and
654 written Chinese in Hong Kong: a linguistic study. *International Journal of*
655 *Multilingualism*, 12(2), 210–224.
- 656 Lloyd-Smith, A., Einfeldt, M., & Kupisch, T. (in press). Italian-German bilinguals: The
657 effects of heritage language use on accent in early-acquired languages.
658 *International Journal of Bilingualism*.
- 659 Mok, Peggy P. K., Zuo, D., & Wong, P. W. Y. (2013). Production and perception of a
660 sound change in progress: Tone merging in Hong Kong Cantonese. *Language*
661 *Variation and Change*, 25(03), 341–370.
- 662 Mok, Peggy Pik Ki, Fung, H. S. H., & Li, V. G. (2019). Assessing the Link Between

663 Perception and Production in Cantonese Tone Acquisition. *Journal of Speech,*
664 *Language and Hearing Research*, 62(5), 1243–1257.

665 Mok, Peggy Pik Ki, & Lee, A. (2018). The acquisition of lexical tones by Cantonese-
666 English bilingual children. *Journal of Child Language*, 1–20.

667 Oh, J. S., Au, T. K., & Jun, S. A. (2010). Early childhood language memory in the
668 speech perception of international adoptees. *Journal of Child Language*, 37, 1123–
669 1132.

670 Ohala, M. (1986). A search for the phonetic correlates of Hindi stress. In B.
671 Krishnamurti (Ed.), *South Asian Languages: structure, convergence, and diglossia*
672 (pp. 81–92). Delhi: Motilal Banarsidass.

673 Polinsky, M. (2018). *Heritage languages and their speakers*. Cambridge University
674 Press.

675 Polinsky, M., & Kagan, O. (2007). Heritage languages : In the ‘wild’ and in the
676 classroom. *Language and Linguistics Compass*, 1(5), 368–395.

677 Puri, V. (2013). *Intonation in Indian English and Hindi late and simultaneous*
678 *bilinguals*. University of Illinois at Urbana-Champaign.

679 R Core, T. (2018). *R: A language and environment for statistical computing*. Retrieved
680 from <https://www.r-project.org/>

681 Rao, R. (2015). Manifestations of /bdg/ in Heritage Speakers of Spanish. *Heritage*
682 *Language Journal*, 12(1), 48–74.

- 683 Shi, F. (1986). Tianjin fangyan shuangzizu shengdiao fenxi [An analysis of the
684 bisyllabic tones in Tianjin dialect]. *Yuyan Yanjiu*, 1986.1, 77–90.
- 685 Shum, M. S. K., Gao, F., Tsung, L., & Ki, W. W. (2011). South asian students' Chinese
686 language learning in Hong Kong: Motivations and strategies. *Journal of*
687 *Multilingual and Multicultural Development*, 32(3), 285–297.
- 688 So, C. K., & Best, C. T. (2010). Cross-language perception of non-native tonal
689 contrasts: Effects of native phonological and phonetic influences. *Language and*
690 *Speech*, 53(2), 273–293.
- 691 So, C. K., & Best, C. T. (2011). Categorizing mandarin tones into listeners' native
692 prosodic categories: The role of phonetic properties. *Poznan Studies in*
693 *Contemporary Linguistics*, 133–145.
- 694 So, C. K., & Best, C. T. (2014). Phonetic influences on english and french listeners'
695 assimilation of mandarin tones to native prosodic categories. *Studies in Second*
696 *Language Acquisition*, 36(2), 195–221.
- 697 So, L. K. H., & Dodd, B. J. (1995). The acquisition of phonology by Cantonese-
698 speaking children. *Journal of Child Language*, 22(3), 473–495.
- 699 To, C. K. S., Cheung, P. S. P., & Mcleod, S. (2013). A population study of children's
700 acquisition of Hong Kong Cantonese consonants, vowels, and tones. *Journal of*
701 *Speech, Language and Hearing Research*, 56, 103–122.
- 702 Wang, Y., Jongman, A., & Sereno, J. A. (2003). Acoustic and perceptual evaluation of

703 Mandarin tone productions before and after perceptual training. *The Journal of*
704 *Acoustical Society of America*, 113(2), 1033–1043.

705 Wayland, R. P., & Guion, S. G. (2004). Training English and Chinese listeners to
706 perceive Thai tones: A preliminary report. *Language Learning*, 54(4), 681–712.

707 Wong, P. (2013). Perceptual evidence for protracted development in monosyllabic
708 Mandarin lexical tone production in preschool children in Taiwan. *Journal of*
709 *Acoustical Society of America*, 133(1), 434–443.

710 Wong, P., & Leung, C. T.-T. (2018). Suprasegmental features are not acquired early:
711 Perception and production of monosyllabic Cantonese lexical tones in 4- to 6-year-
712 old preschool children. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*,
713 61(5), 1070–1085.

714 Xu, Y. (2013). ProsodyPro—A tool for large-scale systematic prosody analysis.
715 *Proceedings of Tools and Resources for the Analysis of Speech Prosody (TRASP*
716 *2013)*, 7–10. Aix-en-Provence, France.

717

718

719 Appendix A: List of stimuli for the picture naming experiment

Stimuli	Task	IPA	English gloss
電話	Naming	tin6 wa2	“telephone”
星	Naming	siŋ1	“star”
匙羹	Naming	ts ^h i4 kɛŋ1	“spoon”
食嘢	Naming	sɪk6 jɛ5	“eat”
番茄	Naming	fan1 k ^h ɛ2	“tomato”
樹	Naming	sy6	“tree”
馬	Naming	ma5	“horse”
兔	Naming	t ^h ou3	“rabbit”
船	Naming	syn4	“ship”
鞋	Naming	hai4	“shoes”
石	Naming	sɛk6	“stone”
餅	Naming	pɛŋ2	“biscuit”
燈	Naming	tɛŋ1	“lamp”
杯	Naming	pui1	“cup”
書	Naming	sy1	“book”
龜	Naming	kwɛi1	“turtle”
信	Naming	sɛn3	“letter”
凳	Naming	tɛŋ3	“chair”
郵票	Naming	jɛu4 p ^h iu3	“stamp”
錶	Naming	piu1	“watch”
繩	Naming	siŋ2	“rope”
月亮	Naming	jyt6 lɛŋ6	“moon”
耳	Naming	ji5	“ear”
肚	Naming	t ^h ou5	“belly”
唇	Naming	sɛn4	“lips”
豆	Naming	tɛu2	“bean”
鼓	Naming	ku2	“drum”
奶	Naming	nai5	“milk”
魚	Naming	jy2	“fish”
菜	Naming	ts ^h ɔi3	“vegetable”
護士	Naming	wu6 si6	“nurse”

薯	Naming	sy4	“potato”
蟹	Naming	hai5	“crab”
碟	Naming	tip2	“plate”
貓	Naming	mau1	“cat”
瞓覺	Naming	fən3 kau3	“sleep”
喵	Naming	mɛu1	“meow”
尾	Naming	mei5	“tail”
彩虹	Naming	ts ^h ɔi2 hoŋ4	“rainbow”
綠色	Naming	lɔk6 sik1	“green”
大象	Naming	tai6 tsɛŋ6	“elephant”
四	Naming	sei3	“four”
二	Naming	ji6	“two”
妹妹	Naming	mui4 mui2	“younger sister”
老虎	Naming	lou5 fu2	“tiger”
雨	Naming	jy5	“rain”
遮	Naming	tse1	“umbrella”
女仔	Naming	nɔy5 tsɛi2	“girl”
唔係	Naming	m4 hɛi6	“no”
炒	Naming	ts ^h au2	“fry”
錫	Naming	sɛk3	“kiss”
唱歌	Naming	ts ^h ɔŋ3 kɔ1	“sing”
游水	Naming	jɛu4 sɔy2	“swim”
跳繩	Naming	t ^h iu3 sɪŋ2	“skip”
吹	Naming	tseɪ1	“blow”
病	Naming	pɛŋ6	“sick”
損	Naming	syn2	“injured”
企	Naming	k ^h ei5	“stand”
重	Naming	ts ^h ɔŋ5	“heavy”
肚餓	Naming	t ^h ou5 ŋɔ6	“hungry”
學校	Naming	hɔk6 hau6	“school”
早晨	Naming	tsou2 sɛn4	“good morning.”
唔該	Naming	m4 kɔi1	“thank you.”
出面	Naming	ts ^h ət1 min6	“outside”

燈	Repetition	tɛŋ1	“lamp”
凳	Repetition	tɛŋ3	“chair”
書	Repetition	sy1	“book”
樹	Repetition	sy6	“tree”
錫	Repetition	sɛk3	“kiss”
石	Repetition	sɛk6	“stone”
餅	Repetition	pɛŋ2	“biscuit”
病	Repetition	pɛŋ6	“sick”
損	Repetition	syn2	“injured”
船	Repetition	syn4	“ship”
魚	Repetition	jy2	“fish”
雨	Repetition	jy5	“rain”
薯(片)	Repetition	sy4	“potato”
樹	Repetition	sy6	“tree”
鞋	Repetition	hai4	“shoes”
蟹	Repetition	hai5	“crab”
耳	Repetition	ji5	“ear”
二	Repetition	ji6	“two”
星	Repetition	siŋ1	“star”
繩	Repetition	siŋ2	“rope”
兔	Repetition	t ^h ou3	“rabbit”
肚	Repetition	t ^h ou5	“belly”

720

721

722 **Appendix B: Summaries of the fixed effects in generalized mixed-effects models on**
 723 **accuracy.**

724 Model on T1 accuracy

Predictor	β	z	p
MeanT	1.49	5.20	< .001
SubjGroup (=L1-Urdu)	-1.83	-2.82	.005

725

726 Model on T2 accuracy

Predictor	β	z	p
MaxT	0.32	2.09	0.04
MaxTPos	0.14	4.26	< .001
SubjGroup (=L1-Urdu)	-1.92	-6.20	< .001

727

728 Model on T3 accuracy

Predictor	β	z	p
MeanT	0.46	2.16	0.03
SubjGroup	-1.67	-4.45	< .001

(=L1-Urdu)			
WordLen	0.88	2.79	.005
Task (=Repetition)	1.04	2.68	.007

729

730 Model on T4 accuracy

Predictor	β	z	p
MinT	-0.62	-2.44	0.01
ExcursionT	-0.65	-2.89	.003
Dur	-1.33	-2.86	.004
SubjGroup (=L1-Urdu)	-2.88	-5.11	< .001

731

732 Model on T5 accuracy

Predictor	β	z	p
ExcursionT	0.28	2.26	.02
Dur	0.68	2.06	.04
SubjGroup (=L1-Urdu)	-1.89	-5.05	< .001

WordLen	0.92	2.45	.01
---------	------	------	-----

733

734 Model on T6 accuracy

Predictor	β	z	p
MinT	0.32	2.38	.02
SubjGroup (=L1-Urdu)	-0.73	-2.56	.01

735

736

737